

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 14:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział JAHWE do Mojżesza: Dlaczego wołasz do Mnie? Powiedz synom Izraela, aby ruszyli!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE z kolei polecił Mojżeszowi: Przestań już wołać do Mnie. Każ synom Izraela ruszać!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE powiedział do Mojżesza: Dlaczego wołasz do mnie? Powiedz synom Izraela, aby ruszyli;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Pan do Mojżesza: Cóż wołasz do mnie? Mów do synów Izraelskich, aby ciągnęli;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do Mojżesza: Cóż wołasz do mnie? Mów synom Izraelskim, aby ciągnęli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan rzekł do Mojżesza: Czemu głośno wołasz do Mnie? Powiedz Izraelitom, niech ruszają w drogę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł Pan do Mojżesza: Dlaczego wołasz do mnie? Powiedz synom izraelskim, aby ruszyli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE powiedział do Mojżesza: Dlaczego wołasz do Mnie? Powiedz Izraelitom, niech wyruszą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE powiedział do Mojżesza: „Czemu krzyczysz do mnie? Powiedz Izraelitom, żeby ruszali,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jahwe rzekł do Mojżesza: - Dlaczego wołasz do mnie? Każ synom Izraela ruszyć dalej,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg powiedział do Moszego: Wysłuchałem twoją modlitwę. Powiedz synom Jisraela, żeby wyruszyli,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Господь до Мойсея: Чому кричиш до мене? Скажи синам Ізраїля, і хай запряжуться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Czemu do Mnie wołasz? Powiedz synom Israela, by ruszyli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie JAHWE rzekł do Mojżesza: ”Dlaczego ciągle wołasz do mnie?” Powiedz synom Izraela, żeby zwinęli obóz.